

Regulation No. 90

Uniform provisions concerning the approval of replacement brake lining assemblies, drum-brake linings and discs and drums for power-driven vehicles and their trailers

Revision 3 – Amendment 2

E/ECE/324/Rev.1/Add.89/Rev.3/Amend.2

E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.89/Rev.3/Amend.2

3 February 2015

Supplement 2 to the 02 series of amendments –
Date of entry into force: 22 January 2015

Правилник бр. 90

Једнообразне одредбе за хомологацију склопова заменских кочних облога, кочних облога добош кочница, дискова и добоша за моторна и прикључна возила

Ревизија 3 – Измена 2

E/ECE/324/Rev.1/Add.89/Rev.3/Amend.2

E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.89/Rev.3/Amend.2

3. фебруар 2015.

Додатак 2 серији измена и допуна 02 –
Датум ступања на снагу: 22. јануар 2015. године

Paragraph 1.2., amend to read:

"1.2. Original brake discs, brake drums, brake lining assemblies and drum brake linings fitted at time of manufacturing of the vehicle and original replacement brake discs, brake drums, brake lining assemblies and drum brake linings intended for the servicing of the vehicle are not subject to this Regulation."

Insert new paragraphs 2.2.13. and 2.2.14., to read:

"2.2.13. "Identical brake lining assembly" is a replacement brake lining assembly identical to the brake lining assembly supplied and fitted as original equipment and included in the vehicle type approval to Regulation No. 13 or Regulation No. 13-H with the exception of the vehicle/brake assembly manufacturers mark which is omitted.

2.2.14. "Identical drum brake lining" is a replacement drum brake lining identical to the drum brake lining supplied and fitted as original equipment and included in the vehicle type approval to Regulation No. 13 or Regulation No. 13-H with the exception of the vehicle/brake assembly manufacturers mark which is omitted."

Paragraph 2.3.3.2., amend to read:

"2.3.3.2. "Identical brake disc" is a replacement brake disc identical to the brake disc supplied and fitted as original equipment and included in the vehicle type approval to Regulation No. 13 or Regulation No. 13-H with the exception of the vehicle/brake assembly manufacturers mark and the identification code which are omitted."

Paragraph 2.3.3.3., amend to read:

"2.3.3.3. "Identical brake drum" is a replacement brake drum identical to the brake drum supplied and fitted as original equipment and included in the vehicle type approval to Regulation No. 13 or Regulation No. 13-H with the exception of the vehicle/brake assembly manufacturers mark and the identification code which are omitted."

Став 1.2., изменити тако да гласи:

„1.2. Овај Правилник се не примењује на оригиналне кочне дискове, кочне добоше, склопове кочних облога и облоге добош кочница који су уграђени током производње возила и оригиналне заменске кочне дискове, кочне добоше, склопове кочних облога и облоге добош-кочница намењене за сервисирање возила.“

Унети нове ставове 2.2.13. и 2.2.14., тако да гласе:

„2.2.13. „Идентичан склоп кочних облога” означава заменски склоп кочних облога, који је идентичан склопу кочних облога који се испоручује и уграђује као оригинална опрема, који је укључен у хомологацију типа возила према Правилнику бр. 13 или Правилником бр. 13-Н, са изузетком марке произвођача возила/склопова кочних облога које су изостављене.

2.2.14. „Идентична облога добош-кочнице” означава заменску облогу добош-кочнице, која је идентична заменској облози добош-кочнице која се испоручује и уграђује као оригинална опрема, који је укључен у хомологацију типа возила према Правилнику бр. 13 или Правилником бр. 13-Н, са изузетком марке произвођача возила/склопова кочних облога које су изостављене.“

Став 2.3.3.2., изменити тако да гласи:

„2.3.3.2. „Идентичан кочни диск“ је заменски кочни диск који је идентичан кочном диску који се испоручује и уграђује као оригинална опрема, који је укључен у хомологацију типа возила према Правилнику бр. 13 или Правилником бр. 13-Н, са изузетком марке произвођача возила/склопова кочних облога и идентификационе ознаке које су изостављене.“

Став 2.3.3.3., изменити тако да гласи:

„2.3.3.3. „Идентичан кочни добош“ је заменски кочни добош који је идентичан кочном добошу који се испоручује и уграђује као оригинална опрема, који је укључен у хомологацију типа возила према Правилнику бр. 13 или Правилником бр. 13-Н, са изузетком марке произвођача возила/склопова кочних облога и идентификационе ознаке које су изостављене.“

*Insert a new paragraph 5.1.3., to read (inserting also a reference to and a new footnote *):*

"5.1.3. Identical replacement brake lining assemblies and identical drum brake linings do not need to be tested according to the requirements of paragraph 5.2.1. below, provided the following conditions are fulfilled:

- (a) That the applicant for approval demonstrates that they produce and supplies the submitted brake lining assemblies or drum brake linings to the vehicle or brake manufacturer as original equipment for the specific vehicle models, axles and brakes mentioned under Annex 1A item 6, for which approval is being sought.
- (b) That the Technical Service and/or Type Approval Authority verify that the applicant is producing and supplying the relevant part mentioned in Appendix 1 to Annex 2 to Regulation No. 13 approval or the Appendix to Annex 1 to Regulation No. 13-H approval, in paragraph related to "Make and type of brake linings".*
- (c) The applicant for approval continues to produce the original and identical parts:
 - (i) From the same raw material mixture;
 - (ii) With the same manufacturing process;
 - (iii) On the same production line;
 - (iv) With the same quality assurance system; and
 - (v) With the same results of the conformity of production tests referenced in paragraph 8.4.1. of the Regulation, as for the original parts.

The demonstration of compliance to requirements specified in this paragraph shall be supported by an onsite audit, conducted by the Technical Services in charge of the approval. To support the audit the manufacturer shall provide access to the process flow chart and control plan.

Унети нови став 5.1.3., тако да гласи (такође унети и референце и нову фусноту):*

„5.1.3. Испитивање идентичних заменских склопова кочних облога и идентичних облога добош-кочница у складу са захтевима из става 5.2.1. није неопходно ако су испуњени следећи услови:

- (a) ако подносилац захтева за хомологацију докаже да производи и доставља наведене склопове кочних облога или облоге добош-кочница произвођачу возила или кочног система као оригиналну опрему за одређене моделе возила, осовина и кочница наведене у тачки б Прилога 1А у вези са којима се тражи хомологација;
- (б) ако техничка служба и/или надлежни орган за хомологацију потврди да подносилац захтева производи и доставља релевантни део на који се односи хомологација у складу са Додатком 1 Прилога 2 Правилника бр. 13 или хомологација у складу са Додатком Прилога 1 Правилника бр. 13-Н, став који се односи на „Марку и тип кочних облога“.*
- (в) Подносилац захтева за хомологацију наставља да производи оригиналне и идентичне делове:
 - (i) користећи исту смешу основних материјала;
 - (ii) применом истог производног процеса;
 - (iii) на истој производној линији;
 - (iv) уз примену истог система за осигурање квалитета; и
 - (v) са истим резултатима испитивања саобразности производње, на које се упућује у ставу 8.4.1. овог Правилника, као у случају оригиналних делова.

Доказивање усаглашености са захтевима наведеним у овом ставу се обавља провером коју на лицу места спроводе надлежне техничке службе за хомологацију. У сврху верификације, произвођач треба да омогући приступ току процеса и плану контроле.

* At the request of (an) applicant(s) for Regulation No. 90 approval, the information shall be provided by the Type Approval Authority as contained in Appendix 1 to Annex 2 to Regulation No. 13 approval or the appendix to Annex 1 to Regulation No. 13-H approval. However, this information shall not be provided for purposes other than Regulation No. 90 approvals."

Paragraph 5.3.2.1., amend to read:

"5.3.2.1. The applicant for approval shall demonstrate to the Technical Service and/or approval authority that they produce and supply the submitted brake discs or drums to the vehicle manufacturer as original equipment for the specific model/models, axles, mentioned under Annex 1B item 4 for which approval is being sought. This demonstration shall include verifiable evidence that the brake discs or drums are produced under the same production and quality assurance systems as for the original parts pursuant to paragraph 2.3.1. of the Regulation. Specifically it is required that the applicant for approval continues to produce the original and identical parts:

- (a) From the same raw material, composition and microstructure;
- (b) With the same manufacturing process;
- (c) On the same production line;
- (d) With the same quality assurance system; and
- (e) With the same results of the conformity of production tests referenced in paragraph 8.4.2. of the Regulation, as for the original parts.

The demonstration of compliance to requirements specified in this paragraph shall be supported by an onsite audit, conducted by the Technical Services in charge of the approval. To support the audit the manufacturer shall provide access to the process flow chart and control plan."

Annex 1B,

Item 4., amend to read:

"4. Vehicles/axles for which the replacement brake disc or a replacement brake drum is approved:"

* На захтев подносиоца захтева за хомологацију у складу са Правилником бр. 90, Надлежни орган за хомологацију је дужан да достави информације дате у Додатку 1 Прилога 2 Правилника бр. 13 или у Додатку Прилога 1 Правилника бр. 13-Н. Међутим, ове информације треба да буду дате само у сврху хомологације према Правилнику бр. 90."

Став 5.3.2.1., изменити тако да гласи:

„5.3.2.1. Подносилац захтева за хомологацију је дужан да техничкој служби и/или надлежном органу за хомологацију докаже да производи и доставља дате кочне дискове или добоше произвођачу возила као оригиналну опрему модела возила, осовина из тачке 4 Прилога 1Б на које се односи тражена хомологација. Ова потврда треба да садржи веродостојне доказе да су кочни дискови или добоши произведени у истим условима производње и уз примену истих система осигурања квалитета као оригинални делови, у складу са ставом 2.3.1. овог Правилника. Прецизније, подносилац захтева за хомологацију треба да настави да производи оригиналне и идентичне делове:

- (a) користећи исте основне материјале, са истим саставом и микроструктуром;
- (б) применом истог производног процеса;
- (в) на истој производној линији;
- (г) уз примену истог система за осигурање квалитета и
- (д) са истим резултатима испитивања саобразности производње, на које се упућује у ставу 8.4.2. овог Правилника, као у случају оригиналних делова.

Доказивање усаглашености са захтевима наведеним у овом ставу се обавља провером коју на лицу места спроводе надлежне техничке службе за хомологацију. У сврху верификације, произвођач треба да омогући приступ току процеса и плану контроле."

Прилог 1Б,

Тачка 4., изменити тако да гласи:

„4. Возила/осовине за које је одобрен заменски кочни диск или заменски кочни добош:,

Annex 11,

Paragraph 3.2.1.2., subparagraph (c), amend to read:

"(c) When testing brake discs and drums for vehicles with more than 2 axles:

$m = 0.55 m_{axle}$ m_{axle} : maximum technically permitted mass of the axle"

Annex 12,

Paragraph 3.2.1.2., amend to read:

"3.2.1.2. Test mass

The test mass for calculating the inertia mass shall be as follows:

$m = 0.55 m_{axle}$ m_{axle} : maximum technically permitted mass of the axle"

Прилог 11,

Став 3.2.1.2., подстав (в), изменити тако да гласи:

„(в) код испитивања кочних дискова и добоша возила која имају више од 2 осовине:

$m = 0.55 m_{axle}$ m_{axle} : највеће технички дозвољено осовинско оптерећење "

Прилог 12,

Став 3.2.1.2., изменити тако да гласи:

„3.2.1.2. Испитна маса

Испитна маса за израчунавање инерцијске масе одређује се на следећи начин:

$m = 0.55 m_{axle}$ m_{axle} : највеће технички дозвољено осовинско оптерећење "
